



Barnebøker for Norge

barnebøker.no

Zama ni mkubwai / Zama er flinki!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (n)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Zama ni mkubwai
Zama er flinki!



✎ Michael Oguttu
👤 Vusi Malindi
📖 Matteo E. Mwita
🗣️ swahili / nynorsk
📏 nivå 2





Mdogo wangu anachelewa kuamka. Mimi
naamka mapema kwa sababu mimi ni
mkubwa!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg
fordi eg er flink!



Mimi ndiye ninayeruhusu jua kuingia ndani.

...

Eg er ho som slepp sola inn.



“Wewe ni nyota wangu wa asubuhi,” anasema mama.

...

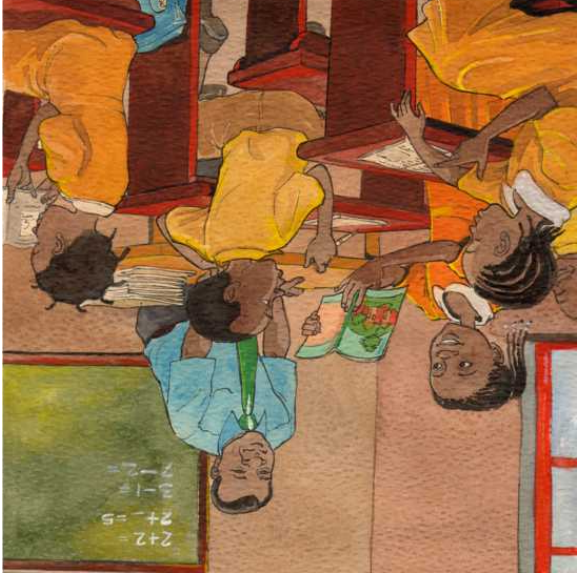
“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



Ninafanya hivi vitu vyote vizuri kila siku. Ila kitu ninachokipenda sana ni kucheza na kucheza.

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!



Darasani najitahidi sana katika kila kitu.

...

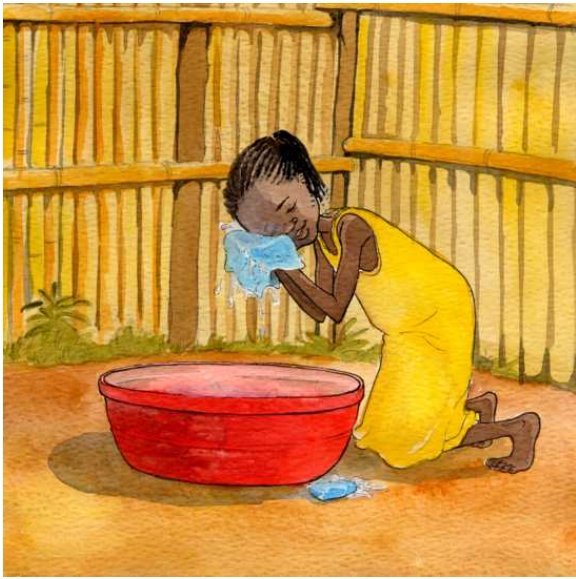
I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



Naoga mwenyewe, sihitaji msada.

...

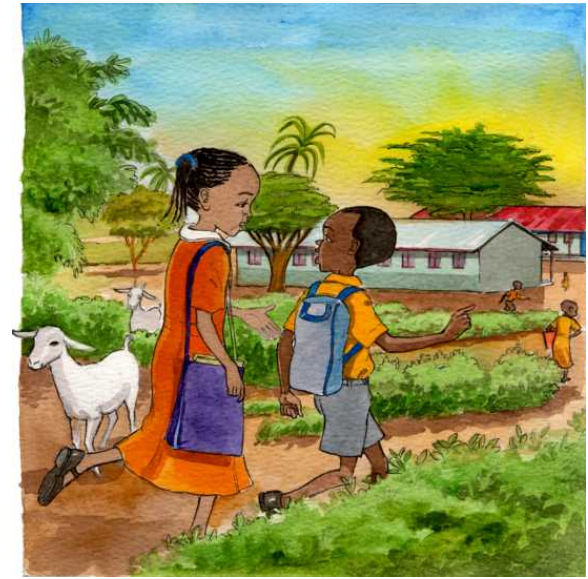
Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



Naweza kustahimili maji ya baridi na sabuni ya bluu inayonukia.

...

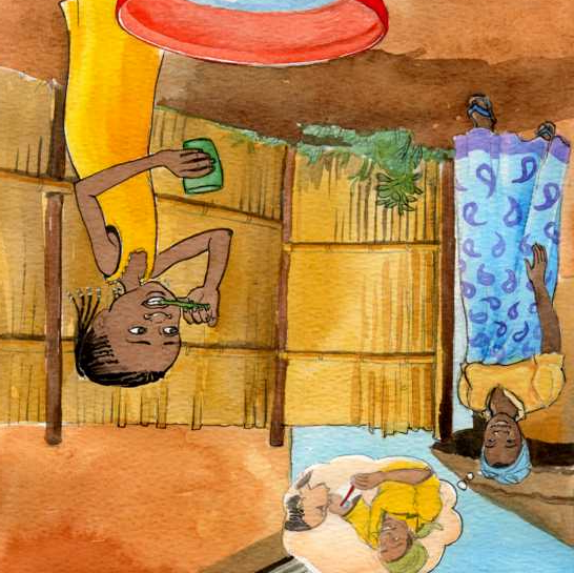
Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



Na ninahakikisha mdogo wangu anapata taarifa zote za shule.

...

Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



Mama ananikumbusha, "Usisahau kupiga mswaki." Namjibu, "Kamwe, sio mimi!"

...

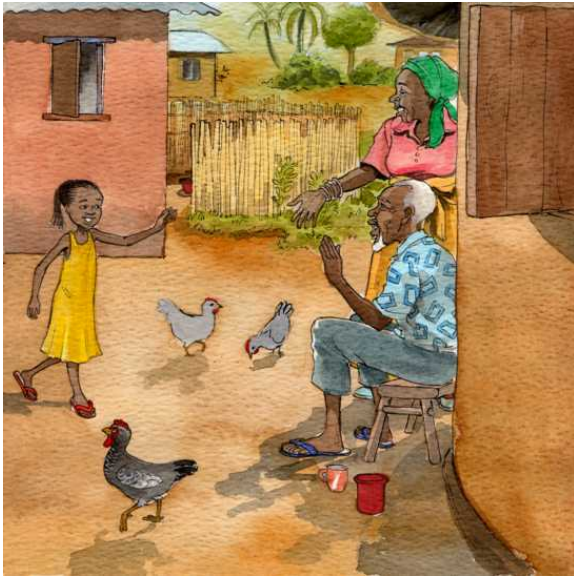
Mamma minner meg på tannpussen: "Gløym ikke tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"



Ninaweza kufunga vishikizo na kurekebisha viatu vyangu.

...

Eg kan kneppe knappar og spennna skorne mine.



Baada ya kuoga, nawasalimu babu na shangazi, na kuwatakia siku njema.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



Najivisha nguo mwenyewe. "Mimi ni mkubwa sasa mama," ninamwambia.

...

Så kler eg meg sjølv. "Eg er stor no, mamma", seier eg.